

新编语用学概要

主编 何兆熊

编者 何兆熊 俞东明

洪 岗 王建华

上海外语教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

新编语用学概要/何兆熊主编. —上海:

上海外语教育出版社,1999

ISBN 7-81046-746-8

. . 新... —. 何... 1. 语用学 9. H0

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第67697号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内)

责任编辑: 孙 玉

印刷者:

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 字数 千字

版 次: 2000年3月第1版 2000年3月第1次印刷

印 数: 册

书 号: ISBN 7-81046-746-8/H·644

定 价: . 元

本版图书如有印装质量问题,可向承印(订)厂调换。

编者前言

十年前,也就是1989年,我编著的《语用学概要》一书出版了。当时编写这样一本书是因为那时国外语用学研究的一股热浪已经波及到了国内,而国内却还没有一本比较全面地介绍这一新兴学科的专著,我国的研究人员在研究过程中、语言专业的学生在学习过程中都面临资料不足的问题。于是,我便根据手头所有的不多的资料,以及自己在研读过程中的心得体会,编写了《语用学概要》一书,旨在向国内的同行、学生介绍这一学科、提供方便。可以说,在过去的十年里,这本书达到了它原定的编写目的,对我国的语用学研究和教学都起到了积极的作用。

但过去的十年是语用学研究迅速发展的十年,在国外是如此,在国内也是如此。《语用学概要》出版后不久便显得有点落伍了。在我本人给研究生讲授语用学这门课程时也不时感到它的不足。于是便萌发了再写一本的念头。可是由于种种原因始终感到力不从心,无法如愿。但最终我还是下了决心,在几位年轻有为的学者的协助下,在有关部门的支持下,总算在尚不太晚的时候完成了这本《新编语用学概要》。

《新编语用学概要》和《语用学概要》之间的关系是显而易见的,它是在《语用学概要》基础上的拓展和更新。之所以用了《新编语用学概要》这个书名,而不是称它为《修订本》,是因为内容上的增拓已经超出了一般修订的幅度。我认为一个学科不论发展有多快,发展的步伐有多大,它总是拥有一些属于这个学科本身的最基本的理论、原则和概念,这些理论、原则和概念是任何一个想认真、

系统地学习这一学科的人应该了解的。对一个学科,不能只知道它的现状和它的最新发展,而忽视它的历史渊源和发展过程。出于这一考虑《新编语用学概要》基本上保留了《语用学概要》的全部内容,以此为基础作了增补和更新。

《语用学概要》原有七章,《新编语用学概要》扩展为十二章。其中完全新增增加的有以下四章:第二章“意义和所指”、第七章“关联论”、第九章“跨文化语用研究”和第十二章“语用研究中的语料收集方法”;原来的第五章“会话含义和会话原则”和第七章“会话结构”这两章经过充实和调整,在《新编语用学概要》中变为三章,即第六章“合作原则和新格莱斯主义”、第八章“礼貌的语用研究”和第十一章“会话的语用研究”。其余各章的内容在不同程度上都作了增补、更新和调整。

《新编语用学概要》保留了语用学研究的一些传统题目,如言语行为理论、指示、前提等,同时力求把九十年代语用研究的新成就包括进去,把语用研究中出现的动态和认知这样的新趋势反映出来。当然,语用研究本身也是一个动态的概念,它本身一直处于发展、变化的过程之中。在这个意义上,任何一本这方面的专著总是滞后的。我写这本书并无先声夺人之意,我的宗旨还是和十年前写《语用学概要》一样,把语用研究中一些相对稳定的内容和成果、一些主要的理论和观点,就自己的所知和理解给国内对语用感兴趣的各方人士作一些介绍,为大家提供一点方便。人无完人,书也同样无完书,书中欠妥乃至谬误之处在所难免。写书既是给人看,也是给人评的,欢迎各方专家、同行、读者交流切磋,不吝赐教。

本书最终能成书出版要感谢上海市教育委员会将它列入上海市重点学科研究项目,要感谢上海外国语大学把它列入学校学术著作出版基金项目。在编写过程中,三位年轻有为并有志于语用学研究的学者给了我很大的支持。他们是浙江大学外语系的俞东明教授、浙江师范大学外国语学院洪岗副教授、我的博士研究生

王建华副教授。他们分别承担了以下各章的编写或改写：第二章“意义和所指”和第十一章“会话的语用研究”（俞东明），第九章“跨文化语用研究”和第十二章“语用研究中的语料收集方法”（洪岗），第六章“合作原则和新格莱斯主义”、第七章“关联论”和第八章“礼貌的语用研究”（王建华），在此对他们三位表示热忱的谢意。

何兆熊

1999年5月

目 录

第一章 绪论.....	1
1.1 语用学的源起和发展	1
1.2 关于语用学的定义	6
1.3 语用学研究中的两个基本概念——意义和语境.....	10
1.3.1 意义.....	10
1.3.2 语境.....	17
1.4 语用学和语义学.....	23
1.5 促使语用学发展的几个因素.....	25
第二章 意义和所指	31
2.1 概述.....	31
2.2 意义和所指的哲学研究.....	32
2.2.1 意义和所指的早期哲学研究.....	32
2.2.2 有关意义和所指的两种哲学理论.....	33
2.2.3 确定性描述语的两用法及有关的讨论.....	34
2.3 意义和所指的语义学研究.....	37
2.3.1 意义的语义学研究.....	37
2.3.2 所指的语义学研究.....	39
2.3.2.1 名称所指的语义学研究.....	39
2.3.2.2 名词短语所指的语义学研究.....	40
2.3.2.3 所指的语义学研究中的难题.....	43
2.4 意义和所指的语用研究.....	45
2.4.1 意义和所指的不确定性.....	45

2.4.2	语境和话语上下文的作用.....	48
2.4.2.1	在语境中确立意义.....	48
2.4.2.2	在语境和话语上下文中确立所指.....	49
第三章	指示	56
3.1	指示的含义和用法.....	56
3.1.1	指示的语用含义.....	56
3.1.2	指示词语的两种用法.....	59
3.1.3	指示词语的非指示用法.....	60
3.2	指示的类别.....	62
3.2.1	人称指示.....	62
3.2.2	时间指示.....	67
3.2.3	方位指示.....	72
3.2.4	定冠词 the 的指示用法	78
3.2.5	篇章指示和社会指示.....	80
3.2.5.1	篇章指示.....	80
3.2.5.2	社会指示.....	83
第四章	言语行为理论	86
4.1	言语行为理论的源起.....	86
4.1.1	Austin 对言有所述和言有所为的区分	86
4.1.2	言有所为的话语的语言特征.....	88
4.1.3	Austin 的‘三种行为’模式	91
4.1.4	Austin 对言外行为的分类	93
4.2	Searle 对言语行为理论的发展	95
4.2.1	Searle 对言语行为的认识	95
4.2.2	Searle 对命题内容和言外行为的区分	96
4.2.3	实施言语行为的规则.....	98
4.2.4	Searle 对言外行为的分类	103
4.3	意义和言外之力的关系	109

4.4 言语行为理论的归属	112
第五章 语言的间接性.....	119
5.1 间接使用语言的现象	119
5.2 语言的间接性和言语行为理论	123
5.2.1 间接言语行为	123
5.2.2 对间接言语行为的解释	124
5.2.2.1 习语论	125
5.2.2.2 推理论	127
5.3 对间接指令的研究	130
5.4 语言的间接性与话语分析	137
5.5 和间接语言有关的几个问题	147
第六章 合作原则和新格莱斯主义.....	151
6.1 Grice 的会话含义理论	151
6.1.1 会话含义	151
6.1.2 会话的合作原则	153
6.1.3 会话含义的产生及特点	156
6.1.3.1 会话准则的违反	156
6.1.3.2 会话含义的特点	161
6.1.3.3 会话准则的违反和隐喻	163
6.1.4 Grice 合作原则的不足	166
6.2. Levinson 的会话含义理论	169
6.2.1 Horn 的会话含义两原则.....	169
6.2.2 Levinson 的会话含义三原则	172
第七章 关联论.....	180
7.1 关联论的源起	180
7.1.1 关联论的交际观	180
7.1.2 明示推理模式	182
7.1.3 关联论和合作原则	187

7.2 关联论的主要观点	190
7.2.1 关联的定义	190
7.2.2 关联的程度	194
7.2.3 关联的原则	197
7.3 关联的推理	200
7.3.1 推理的法则	200
7.3.2 推理和语境	203
7.3.2.1 语境	203
7.3.2.2 语境的补足和选择	205
第八章 礼貌的语用研究.....	211
8.1 会话的礼貌原则	211
8.1.1 礼貌原则和合作原则	211
8.1.2 礼貌和言外功能	213
8.1.3 礼貌原则的准则	215
8.1.4 礼貌原则的局限和不足	222
8.2 会话的礼貌策略	225
8.2.1 礼貌和社会因素	225
8.2.1.1 面子和理性	225
8.2.1.2 面子威胁行为(FTA)	226
8.2.1.3 估算面子威胁行为的因素	228
8.2.2 礼貌的补救策略	230
8.2.2.1 不使用补救策略、赤裸裸地公开施行面子 威胁行为	230
8.2.2.2 积极礼貌策略	231
8.2.2.3 消极礼貌策略	232
8.2.2.4 非公开策略	233
8.2.2.5 不施行面子威胁行为	234
8.2.3 礼貌策略的局限和不足	236

8.3 礼貌和文化价值	238
第九章 跨文化语用研究.....	243
9.1 什么是跨文化语用学	243
9.2 跨文化语用学的形成和发展	246
9.3 跨文化语用学的主要论题	248
9.3.1 跨文化语用语言学	249
9.3.2 跨文化社会语用学	252
9.3.2.1 影响人们使用间接言语行为的因素	253
9.3.2.2 对语用参数的跨文化研究	255
9.3.2.3 不同文化在遵循格莱斯会话原则上的 差异研究	257
9.3.2.4 “礼貌原则”和“面子”的跨文化研究	258
9.3.2.5 不同文化在解决准则之间矛盾的差异 ...	260
9.3.3 语际语语用学研究	260
9.3.3.1 语际语语用学研究的主要内容	260
9.3.3.2 静态语际语语用学研究	262
9.3.3.3 动态语际语语用学研究	266
9.4 跨文化语用学研究中值得注意的几个问题	268
9.5 跨文化语用学研究的几个主要趋势	275
第十章 前提.....	277
10.1 前提的概念.....	277
10.1.1 前提的哲学渊源.....	277
10.1.2 语义前提.....	278
10.1.3 语用前提.....	281
10.1.4 前提和语境.....	285
10.2 前提语.....	289
10.3 前提的特点—可撤销性.....	297
10.4 前提的映射问题.....	299

第十一章 会话的语用研究.....	305
11.1 会话结构的语用研究和话语分析.....	305
11.2 会话的局部结构.....	307
11.2.1 会话中的轮换.....	308
11.2.2 会话中的相邻对.....	313
11.2.3 相邻对的内嵌.....	319
11.3 会话的整体结构.....	324
11.3.1 会话的开端.....	324
11.3.2 会话的结尾.....	326
11.4 会话的动态语用研究.....	329
11.4.1 话语角色类型.....	330
11.4.2 语用模糊与会话策略.....	336
11.4.3 会话活动类型.....	341
第十二章 语用学研究中的语料收集方法.....	350
12.1 语用学研究方法简述.....	350
12.2 语料收集方法.....	353
12.2.1 研究语用理解/感知的方法	355
12.2.1.1 等级划分/卡片分类	355
12.2.1.2 多项选择法.....	356
12.2.2 研究语言表达的方法.....	359
12.2.2.1 实录法.....	359
12.2.2.2 引发法.....	362
12.2.2.2.1 话语完型法.....	362
12.2.2.2.2 角色扮演.....	366
12.3 几种方法结合的办法.....	369
参考书目.....	372

第一章 绪 论

9A 语用学的源起和发展

“语用”或“语用学”译自英语的 pragmatics 一词。在当今大量的语言学研究的论文、专著和资料中，“语用”已是一个极为常见的专门术语了。但把 pragmatics 译为“语用学”只是对这个词的狭义理解，只是把 pragmatics 这个词置于语言研究这个特定的范围里所作的理解。“pragma-”这个拉丁词根具有“做、行动”这一意思。从广义上说，pragmatics 指的是对人类有目的的行为所作的研究。如果作这种理解的话，或许该把 pragmatics 译为“行为学”更加恰当。人类有目的的行为涉及人的所信、目的、筹划和行为。Green (1989: 3) 举了一个例子来说明这一点：救生员朝一个在水中挣扎的游泳者投去一个排球。救生员的这一行为无疑是有意、有目的的行为，这一行为基于救生员的一个意图，即救人，和至少三个所信，即（1）他相信游泳者需要救助（2）他相信游泳者知道朝他投去的排球是用来救他的（3）他相信游泳者知道怎样利用排球比水轻这一物理属性。在这三个所信中，第一个是有关游泳者的愿望的，第二和第三个所信是关于游泳者的所信。救生员能否达到救人的目的显然和他本人和被救助者的所信有关。人类的语言交际也是一种有目的的行为，人类怎样通过语言交际来达到自己的目的和救生员怎样来达到自己救人的目的有共同的地方。把 pragmatics 用来指对有目的的语言活动的研究，是对这一词语的窄义理解，把它译为“语用学”自然是很合适的了。但在学

术界首先使用 pragmatics 这一术语的不是语言学家,而是哲学家。了解一下这一术语的源起,对我们认识语用学的本质和宗旨是有好处的。

在哲学研究中最先使用 pragmatics 这一术语的是本世纪的美国哲学家 C. Morris 和 R. Carnap。他们是在对符号学(semiotics)的研究中介绍了 pragmatics 这一术语的。符号学是系统地研究语言符号和非语言符号的学科。他们总结了语言符号的逻辑—哲学研究方法,划分出了符号学研究的三个分支:符号关系学(syntactics)、语义学(semantics)和语用学(pragmatics)。符号关系学研究符号之间的形式关系,语义学研究符号与符号所代表的事物之间的关系,语用学研究符号与符号解释者之间的关系。不难看出,从语用学到语义学,再从语义学到符号关系学,研究范围经历了一个逐步抽象化的过程。语用研究涉及到符号的使用者这一因素,语义研究则把这一因素抽象化了,只限于分析符号与其所指之间的关系,符号关系学则再进一步抽象了符号的所指,只分析符号之间的相互关系。与这逐步抽象的过程相反,从符号关系学到语义学,再到语用学,则是一个逐步具体化的过程。这个过程恰好和近代语言学的发展总趋势相一致。我们将在下面对这个过程作简单的回顾。

今天,语用学已经被公认为是语言学的一个极其重要的分支了,但如上所述,语用学的历史并不长,一些语言学家和其他学科的学者们开始注意到语言的语用侧面并开始进行认真的研究大概是在 20 世纪的下半叶。然而,语用学研究的发展却是十分迅速的,它的崛起和发展是现代语言学的研究不断深入、研究范围不断扩大的必然结果。

和任何其他学科一样,现代语言学的研究也经历了一个不断探索、不断发展的过程。瑞士语言学家 F. de Saussure (1857—1913)被公认为现代语言学的奠基人,他在 20 世纪初出版的《普通

《语言学教程》一书被公认为标志着现代语言学的开端。他在该书中提出了语言研究的几对基本概念。其中有一对是语言(langue)和言语(parole)。语言是指语言体系本身,言语则指语言体系在实际使用中的体现。Saussure认为语言学所要研究的是语言,而不是言语,因为语言是一个受一定规则制约的体系,而言语则不是,只有语言才能经得起严谨的、科学的分析,而言语则不能。现代语言学的任务就是要对语言进行分析,寻找它的构成规则。Saussure给语言学的研究定下的这个基调统治了语言学界几十年。50年代后期,Chomsky提出的语言能力(competence)和语言行为(performance)之间的区分与Saussure的语言和言语之间的区分一脉相承,虽然他们两人对语言本质的理解不尽相同。

因此,在相当长的一段时间里,语言学家都致力于语言本身的研究,把语言的使用侧面排除在语言研究的范围之外。美国结构主义语言学的先驱Bloomfield(1887—1949)以及其后的一代语言学家着重对语言的音系和形态进行了分析,他们把音位(phoneme)和词素(morpheme)作为语言分析的单位,在他们看来,语言的句法结构十分抽象,语言学研究难以揭示它的奥秘。

50年代后期,Chomsky的语言理论使语言学研究大为改观。Chomsky把语言看作是一种抽象的机制(device),把语言解释为人类特有的一种内在的生理遗传,凡是脑部发育正常的人都具有语言能力,语言学研究所要揭示的就是人类的这种能力,而这种能力是完全独立于语言的使用之外的。Chomsky语言理论的中心是语言的语法性,即如何生成合乎句法规则的句子。这种以句法为中心的语言理论把语言的意义排除在语言研究之外。

Chomsky的语言理论盛行一时,影响很大,对于解释语言的句法结构是颇有说服力的一派学说。但语言是人们在交际中用以表达意义的工具。局限于研究语言的句法结构只能从一个侧面去描绘、解释语言,却无法解释复杂的语言现象。于是一些语言学家

开始设法把对语义的研究结合到以句法为中心的语言理论中去。

70年代初,有些语言学家试图把语义研究作为语言学研究的基础,来取代句法的中心地位,或是在这两种研究途径中寻找某种中间道路。不管怎样,对语言意义的研究在语言学研究中开始占有一席之地,语义学这门对语言的意义进行专门研究的学科从而也就迅速地发展起来。随着语义学研究的深入,越来越多的语言学家意识到了语境(context)在意义研究中的重要性,这是因为对于实际使用的语言来说,意义不是抽象的,而是和一定的语境紧密联系的,离开了使用语言的时间、地点、场合、使用语言的人、以及使用语言的目的等语境因素,便不能确定语言的具体意义,对语义的研究便算不上全面。于是,在语义研究中,人们开始考虑语境的因素。语境因素一旦进入了语义研究的范围,便为语用研究开辟了道路。语用研究进而迅速发展成为一门相对独立的学科。

对本世纪语言学发展的十分简单的回顾,可以粗略地归纳为形态→句法→语义→语用这样几个发展阶段。语用研究的崛起可以说是对 Chomsky 句法中心论的一种反动,它标志着语言学进入了一个新的阶段。语言学从 20 世纪初的一门只对人类语言的声音形态资料进行研究的、比较狭窄的学科,逐渐发展成为一门纵贯语言的形式、意义和语言使用的语境的、全面得多、宽广得多的学科。

上面粗线条的回顾是不全面的,因为它所谈及的大体上是 20 世纪语言学研究在美国所经历过的几个主要发展阶段。虽说 Bloomfield、Chomsky 都是具有世界性影响的人物,但欧洲的语言学研究具有更悠久的历史以及自己独特的传统。在欧洲,尤其在英国,有一些卓越的语言学家提出了具有创见的语言理论和见解,这些理论和见解对促进语用学的产生和发展起了重要的作用。早在 20 世纪 30 年代,英国著名语言学家 J. R. Firth (1890-1960) 就提出了关于意义的语境理论。在意义这个问题上, Firth 受到著

名人类学家 B. Malinowski 很大的影响。Malinowski 观察研究了在原始部落中的语言使用情况,认为把语言看作是“行动的方式”比把它看作是“思维的工具”更为合适。这一学派富有代表性的口号是“语言寓于行为之中”和“意义见于运用之中”,离开了使用和语境,自然就谈不上语言的意义了。当代英国语言学家 M. A. K. Halliday 提出了一整套完整的功能主义的语言理论,它和 Chomsky 的语言理论背道而驰。Halliday 认为语言是一种社会现象,人类语言具有的普遍现象并非因为人类具有共同的生理遗传属性,而是因为在人类的社会活动中,语言具有共同的社会功能。功能主义的语言理论认为人类语言的现状和它的发展是由语言所担当的功能决定的,因此,对语言结构的描述和解释必须和语言的功能联系起来。功能学派的语言理论对语用学的发展显然起了推波助澜的作用。

语用学虽然是语言学的一个分支,但它的发展却不能完全归功于语言学家。一些哲学家的名字是和语用学的发展紧密地联系在一起。哲学家对语言的兴趣源始于他们对语言逻辑的研究。他们发现严密的形式逻辑不能完全解释自然语言,自然语言似乎具有它自己不合乎形式逻辑的“逻辑”。哲学家以其特有的洞察力向我们揭示了语言交际的本质。20 世纪 50 年代末,英国哲学家 J. Austin 创立了言语行为理论(speech act theory)。这一理论在语用研究中具有重要意义,成了语用研究的核心理论。同时它对语言学研究的各个分支,如心理语言学、社会语言学、应用语言学等也都产生了持久的影响力。另一个名字是 H. P. Grice,这位美国哲学家从形式逻辑和自然语言的逻辑之间的差异出发,提出了人类会话活动的一条指导原则——合作原则(cooperative principle),对解释人类的语言交际活动起了重大作用。

语言作为一种社会现象,也引起了社会学家的注意和兴趣。20 世纪 60、70 年代,美国的几位社会学家 H. Sacks、E. A. Sche-

gloff 和 G. Jefferson 用社会学的研究方法对人们的日常会话进行了分析,试图找出自然会话的结构规律。他们的研究成果至今仍然是语用学文献的一个重要组成部分。此外,还有相当多的学者致力于话语分析,他们对话语进行分析所取得的成果也大大丰富了语用学的文献。

20 世纪 80 年代以来,语用学研究出现了明显的心理学偏向,从认知和心理活动出发去解释语言活动成了一个不可忽视的潮流。出现了象“关联论”这样的语言解释理论。

综上所述,从历时的观点看,语用学是现代语言学研究不断发展的结果。作为语言学研究的一个分支学科,语用学的出现标志着语言学的研究进入了一个新的阶段。从共时的观点看,语用学的形成和发展是各个学科领域的学者们共同努力的结果。作为人类社会最普遍、最常见的社会现象,语言交际不仅引起了语言学家的兴趣,也引起了哲学家、社会学家、心理学家等的兴趣。他们从不同的角度,通过不同的方法去观察、研究语言,从而大大丰富了语用学的文献宝库,促进了它的发展。从这个意义上说,语用学是一个跨学科的研究领域。

9.2 关于语用学的定义

和其他任何一门学科一样,语用学也应该有一个定义,但又和给任何一门学科下定义一样,要给语用学下一个全面、确切的定义并不容易。差不多每一本语言学的书都开宗明义地给语言学下了这样的定义:语言学是一门科学地研究语言的学科。毫无疑问,这个定义几乎是无懈可击的。但应该看到,这样一个定义具有极高的概括性:什么是语言?又怎样对语言科学地进行研究呢?对一个从未接触过语言学的人来说,这样的定义只能使他对语言学有一个十分抽象、十分模糊的认识。我们也许可以按照同一个模式来给语用学下定义:语用学是一门科学地研究语言使用的学科。这个定义同